

Mass Intentions

Sat. Aug 15

5:00pm +Carlos Kocoseris (15th Anniv.)
+Terry Tinajero-Davis
+Lucy Tinajero-Arias

Sun. Aug 16

8:30 am +John Batoon
+Matthew Allen Grant
+Guillermina Lujan (Birthday)
10:00 am +Martin Salmeron
Damine Jimenez Jr. (14th Birthday)
+Ramon Enriquez, Sr.
12:00 pm **Pro Populo**

Weekday Masses, Monday through Friday are transmitted by Facebook Live on the Facebook page of Saint Thomas Aquinas Parish El Paso at 5:00 pm

Las misas semanales, lunes a viernes son transmitidas por Facebook en Vivo en la página de Facebook de Saint Thomas Aquinas Parish El Paso a las 5:00 pm.

En domingo, la misa en español es transmitida a las 10:00 am.

On Sunday, Mass in English is broadcast at noon.

Gospels for the Masses of this week

Los Evangelios de las Misas esta semana

August 16, 2020

Sunday Twentieth Sunday in Ordinary Time
Matthew/Mateo 15:21-28

Monday Matthew/Mateo 19:16-22

Tuesday Matthew/Mateo 19:23-30

Wednesday Saint John Eudes, Priest
Matthew/Mateo 20:1-16

Thursday Memorial of Saint Bernard, Abbot and Doctor of the Church
Matthew/Mateo 22:1-14

Friday Memorial of Saint Pius X, Pope
Matthew/Mateo 22:34-40

Saturday Memorial of the Queenship of the Blessed Virgin Mary
Mattehwh/Mateo 23:1-12

XVI AUGUST

XX SUNDAY IN ORDINARY TIME/DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MMXX

Saint Thomas Aquinas Roman Catholic Church
El Paso, TX

Sisters & Brothers, I am happy to share with you my Sunday reflection and the announcements for the coming week:

Hermanos y Hermanas, me da gusto compartir con ustedes mi reflexión dominical y los anuncios de esta próxima semana:

Index/Indexe

I. Today's Readings

II. Lecturas de hoy

III. Parish Status

IV. Estatus Parroquial

V. Protocols

VI. Protocolos

VII. False Liturgies

VIII. Liturgias Falsas

IX. Sunday Offering

X. Ofrenda Dominical

XI. Options for Giving

XII. Opciones para las Ofrendas

XIII. Religious Formation

XIV. Formacion Religiosa

XV. Sunday Missals

XVI. Misales Dominicales

XVII. Census 2020

XVIII. Censo 2020

XIX. Public Assistance/Asistencia Publica

XX. Keep in Touch

XXI. Mantenganse en Contacto

XXII. Contact Information/Informacion de Contacto

I. Today's Readings: All of the scripture readings today celebrate the universal love of God. No person is excluded from God's loving plan. The readings narrate for us what is called 'salvation history'. Salvation history refers to the gradual revelation of God's will for humankind. Salvation history is revealed in the scriptures and in the on-going life of the Church.

After their liberation from slavery in Egypt, the Hebrew people were gathered by God at Mount Sinai. At Sinai, the Covenant is established. In the Covenant, God's promise is to be permanently present to the people; the promise of the people is to be permanently faithful to God. God's will was that the Hebrew people would reveal God to the pagan world by their living out the Covenant in justice and charity.

Today's first reading from the Book of the Prophet Isaiah indicates that foreigners were supposed to be welcomed into the life of the community. This is stated as God's will. However, when we fast-forward 600 years to the time of Jesus, the religious and political attitudes of the Jewish leaders had largely changed. Rome occupied Palestine. The ever-present Roman soldiers, who were pagans, were generally bullies; people hated them. Jewish law by the time of Jesus prohibited people from having any contact with a pagan. To even touch a pagan person was to make oneself spiritually 'unclean'. If a Jewish person was declared 'unclean', they were excluded from the community.

Jesus rejected the prejudicial beliefs and practices of the leaders of the Jewish temple. An example of this is when Jesus heals the daughter of a pagan woman in today's gospel. This is not the only time Jesus deals with pagans. This, of course, scandalized the Jewish authorities. However, for Jesus, the announcement of the Kingdom of God was for pagan persons, too, just as Isaiah proclaimed.

In last Sunday's second reading, we heard Saint Paul lament that his people (the Israelites) had rejected Jesus as the Messiah, just as Paul (Saul) had once done. But in today's reading he declares himself to be the 'apostle to the gentiles'. He fully understood that the announcement of the Kingdom was for pagans, too.

I have mentioned previously that it was the second century bishop, Saint Irenaeus, who first used the word *katholikos*, the Greek word for 'universal', to describe the Christian church, united by the Eucharist and the Word. The Catholic Church has thus been understood as the continuing fulfillment of God's plan for a universal family of faith proclaiming the gospel until the end of time.

God's will and the nature of the Church's catholicity helps us to understand better why racism and prejudice are sins. It is sad that history has been marked by Catholic Christians, and Christians of other denominations, who are racists. But we must be people of hope, that the message of gospel will eventually convert the hearts of those who are burdened by the many forms of hate. We take to heart the words of Isaiah today: "Thus says the Lord: 'Observe what is right; do what is just'".

II. Lecturas de Hoy: Todas las lecturas de las Escrituras de hoy celebran el amor universal de Dios. Nadie está excluido del plan amoroso de Dios. Las lecturas nos narran lo que se llama la "historia de la salvación". La historia de la salvación se refiere a la revelación gradual de la voluntad de Dios para la humanidad. La historia de la salvación se revela en las Escrituras y en la vida actual de la Iglesia.

Después de su liberación de la esclavitud en Egipto, Dios reunió al pueblo hebreo en el Monte Sinaí. En el Sinaí, se establece la Alianza. En la Alianza, la promesa de Dios es estar permanentemente presente para el pueblo; la promesa del pueblo es ser permanentemente fiel a Dios. La voluntad de Dios era que el pueblo hebreo revelara a Dios al mundo pagano al vivir la Alianza en justicia y caridad.

La primera lectura de hoy del Libro del Profeta Isaías indica que se suponía que los extranjeros eran bienvenidos en la vida de la comunidad. Esto se declara como la voluntad de Dios. Sin embargo, cuando avanzamos 600 años hasta la época de Jesús, las actitudes religiosas y políticas de los líderes judíos habían cambiado en gran medida. Roma ocupó Palestina. Los siempre presentes soldados romanos, que eran paganos, eran en general hostigadores; la gente los odiaba. La ley judía de la época de Jesús prohibía a las personas tener contacto con un pagano. Incluso tocar a una persona pagana era hacerse espiritualmente "impura". Si una persona judía era declarada "impura", se le excluía de la comunidad.

Jesús rechazó las creencias y prácticas perjudiciales de los líderes del templo judío. Un ejemplo de esto es cuando Jesús sana a la hija de una mujer pagana en el evangelio de hoy. Esta no es la única vez que Jesús trata con los paganos. Esto, por supuesto, escandalizó a las autoridades judías. Sin embargo, para Jesús, el anuncio del Reino de Dios fue también para los paganos, tal como lo proclamó Isaías.

En la segunda lectura del domingo pasado, escuchamos a San Pablo lamentarse de que su pueblo (los israelitas) había rechazado a Jesús como el Mesías, tal como lo había hecho Pablo (Saulo) una vez. Pero en la lectura de hoy se declara el mismo "apóstol de los gentiles". Comprendió perfectamente que el anuncio del Reino también era para los paganos.

He mencionado anteriormente que fue el obispo del Siglo II, San Ireneo, quien utilizó por primera vez la palabra *katholikos*, la palabra griega para "universal", para describir la iglesia cristiana, unida por la Eucaristía y la Palabra. Por tanto, la Iglesia Católica ha sido entendida como el cumplimiento continuo del plan de Dios para una familia universal de fe que proclame el evangelio hasta el fin de los tiempos.

La voluntad de Dios y la naturaleza de la catolicidad de la Iglesia nos ayudan a comprender mejor por qué el racismo y los prejuicios son pecados. Es triste que la historia haya estado marcada por cristianos católicos y cristianos de otras denominaciones, que son racistas. Pero debemos ser personas de esperanza, que el mensaje del evangelio eventualmente convertirá los corazones de aquellos que están agobiados por las muchas formas de odio. Nos tomamos muy en serio las palabras de Isaías hoy: "Así dice el Señor: "Observa la justicia; haz lo que es justo".

III. Parish Status: Starting Monday, 17 August, daily Mass will be celebrated at 5:00pm instead of 6:00pm. This is a permanent change. We will begin with public participation in the daily Masses this week with 20 people per day, Monday thru Friday. Please call or email our parish office to reserve a seat or seats. Only make a reservation for one Mass. Give the names of all who will attend. If you are one person, then just your name. If you are a family of five, for example, then give all five names. This is for office purposes only; it is **not** a public list. Masses in English are Monday, Tuesday, Thursday. Masses will continue to be live-streamed via Facebook Live. If the local COVID infection rate does not rise, the number of participants will increase for the daily Masses next week. (The bishop is still not permitting public Sunday Masses)

The church is open Monday through Friday for private visitations from 11:00am to 1:00pm. The Blessed Sacrament Chapel is closed due to the fact that physical distancing is not possible in the small room. At the same time, our office is also open. All must wear a face mask and observe social distancing while in our buildings.

IV. Estatus parroquial: A partir del lunes, 17 agosto, la misa diaria será celebrada a las 5:00pm. Este es un cambio permanente. Comenzaremos con la participación pública en la misas diarias con 20 personas al día, lunes a viernes. Por favor, llame o envíe un correo electrónico a nuestra oficina para reservar un asiento o asientos. Solo haga reservación para una misa. Den el nombre o nombres de los que van a asistir. Esto es solamente información para la oficina, **no** es una lista pública. Misas en español son los miércoles y viernes. Continuamos transmitiendo la misa diaria a través Facebook en Vivo.

Si la tasa de infección por COVID no aumenta, aumentaremos el número de participantes en la misa diaria la próxima semana. (El obispo todavía no permite misas públicas en domingo.) La iglesia está abierta de lunes a viernes para visitas privadas, 11:00am a 1:00pm. La Capilla del Santísimo está cerrada debido al hecho que el distanciamiento físico no es posible en una área pequeña. Al mismo tiempo, la oficina parroquial también está abierta. Todos deben llevar máscara facial y observar distanciamiento físico mientras están en nuestros edificios.

V. Protocols: These are the protocols for coming to Mass or visiting our office:

- 1) Take your temperature before leaving the house. If you have even a slight temperature or feel ill in any way, do not come to the church or office at this time;
- 2) When entering and leaving the church, sanitize your hands using the sanitizing stations at each door;
- 3) While inside the church, observe the physical distancing markers on the pew and on the aisle floors;
- 4) Keep your mask on all during Mass, except for receiving communion. Even with a mask on, you must still cough or sneeze into your arm.

VI. Protocolos: Estos son los protocolos para venir a misa o visitar nuestra oficina:

- 1) Tómese la temperatura antes de salir de casa. Si tiene una temperatura leve o se siente mal de alguna manera, no venga a la iglesia u oficina en este momento;
- 2) Al entrar y salir de la iglesia, desinfecte sus manos usando las estaciones de desinfección en cada puerta;
- 3) Mientras está dentro de la iglesia, observe los marcadores de distancia física en el banco y en los pisos de los pasillos;
- 4) Mantenga su máscara puesta durante la misa, excepto para recibir la comunión. Incluso con una mascarilla, debe toser o estornudar en el brazo.

VII. False Liturgies: The bishop has reported that some local funeral homes are offering ‘liturgies’. Please be aware these are not liturgies of the Roman Catholic Church that are being celebrated by a Catholic priest or deacon. Sadly, there are “fake” priests and deacons who are not affiliated with the diocese in any way that are employed to do these services. The bishop is making clear that no one from our Catholic parishes should attend one of these ‘liturgies’. If you hear of a liturgy being celebrated in any funeral home, be assured it is NOT a service of the Roman Catholic Diocese of El Paso.

One place that has caused confusion is the La Paz Faith Center on Piedras. This place is not related in any way to the Roman Catholic Diocese of El Paso even though they offer “Mass”. Also, the Holy Spirit of Hope Old Catholic Church is also not in any way related to the Roman Catholic Church. Any “sacrament” received at these and other places are invalid. Please be aware of these situations. If you ever have questions or doubts about the legitimacy of a place, please call the Chancery Office, 915-872-8400.

VIII. Liturgias Falsas: El obispo ha informado de algunas funerarias locales que están ofreciendo "liturgias". Tenga en cuenta que estas no son liturgias de la Iglesia Católica Romana celebradas por un sacerdote o diácono católico. Lamentablemente, hay sacerdotes y diáconos "falsos" que no están afiliados a la diócesis de ninguna manera que están empleados para realizar estos servicios. El obispo deja en claro que nadie de nuestras parroquias católicas debe asistir a una de estas "liturgias". Si se entera de que se celebra una liturgia en cualquier funeraria, tenga la seguridad de que NO es un servicio de la Diócesis Católica de El Paso.

Un lugar que ha causado confusión es el Centro de Fe La Paz en Piedras. Este lugar no está relacionado de ninguna manera con la Diócesis Católica Romana de El Paso a pesar de que ofrecen "Misa". Además, la Iglesia Católica Antigua del Espíritu Santo de la Esperanza tampoco está relacionada de ninguna manera con la Iglesia Católica Romana. Cualquier “sacramento” recibido en estos y otros lugares es inválido. Tenga en cuenta estas situaciones. Si alguna vez tiene preguntas o dudas sobre la legitimidad de un lugar, llame a la Oficina de la Cancillería, 915-872-8400.

IX. Sunday Offering: Thank you to all who continue to support our parish during this difficult time. May God bless you for your faithfulness and generosity. We recognize that not everyone may be able to offer their usual support because they have been furloughed or have their work hours reduced. We pray that elected officials will do their part to support the unemployed and under-employed. Here is the Sunday Offering report from last week:

-Sunday Envelopes (mailed in or dropped off at church):	\$5,006.26
-Building Fund Envelopes (mailed in or dropped off):	\$1,448.00
-Online Giving (myParish app or parish website):	\$1,430.00
-Phone (using credit/debit card):	\$ 995.00
Total:	\$8,879.26

X. Ofrenda Dominical: Gracias a todos los que continúan apoyando a nuestra parroquia durante este momento difícil. Que Dios los bendiga por su fidelidad y generosidad. Reconocemos que es posible que no todos puedan ofrecer su apoyo habitual porque han sido despedidos o se les ha reducido el horario de trabajo. Oramos para que los funcionarios electos hagan su parte para apoyar a los desempleados. Aquí está el informe de la semana pasada:

-Sobre Dominical (enviado por correo o entregado):	\$5,006.26
-Sobre del Fondo del Edificio(enviado por correo o entregado):	\$1,448.00
-Donaciones en línea (aplicación myParish o sitio web de la parroquia):	\$1,430.00
-Teléfono (con tarjeta de crédito / débito):	\$ 995.00
Total:	\$8,879.26

XI. Options for Giving:

-Sunday Envelopes: dropped off at our parish after Masses on Sundays

-Online: using the 'myParish' app

-Online: using our parish website, www.saintthomas-elpaso.com

-Text: text the word "Giving" to number 915-320-5510

-Phone: call in to parish office using credit or debit card

XII. Opciones para las Ofrendas:

-Sobre Dominical: Entregado en nuestra parroquia después de las misas los domingos

-Online: usando la aplicación "myParish"

-En línea: usando nuestro sitio web parroquial, www.saintthomas-elpaso.com

-Texto: envíe un mensaje de texto con la palabra "Giving" al número 915-320-5510

-Teléfono: llame a la oficina parroquial con tarjeta de crédito o débito

XIII. Religious Formation: Registration for all levels of Religious formation is taking place until 7 September. For information, please contact Mrs. Erika Castro, our Coordinator for the Religious Formation Program, at 592-1313 xt104, or by email, sta.ccd@icloud.com

XIV. Formacion Religiosa: Se esta llevando a cabo la registraci3n para todos los niveles de formaci3n religiosa hasta el 7 de septiembre. Para informaci3n favor de contactar a la Sra. Erika Castro, nuestra coordinadora del programa de Formaci3n Religiosa, al 592-1313 ext104, o por correo electr3nico a sta.ccd@icloud.com

XV. Sunday Missals: Need help following Mass at home? Maybe a Sunday Missal would help. We still have a small supply of various Sunday Missals. We have the 2020 paperback Sunday Missals in English and Spanish for \$8 each.

We have a blue, hardcover Sunday Missal in English that contains the whole three-year cycle of Sunday readings. This missal is \$30 and would be a one-time purchase; you can use it every Sunday for a lifetime. We have a red vinyl Sunday Missal in English that contains the three-year cycle of Sunday Readings; a one-time purchase.

Finally, we have a brown hard cover bilingual Sunday Missal with the whole three-year cycle of Sunday Readings. This also would be a one-time purchase.

If you would like to purchase a Sunday Missal, one option is to call our parish office and pay by phone. Or, place the exact amount in cash or by a check in an envelope, and we'll give you the missal at the front door of the church. All parish offices remain closed. However, someone is in the office from 11:00am to 1:00pm, Monday through Friday; and 10:00am to 1:00pm on Sundays. Call ahead to tell us you are coming to pick up your missal.

XVI. Misales Dominicales: Necesita ayuda para seguir la misa en casa? Tal vez un Misal del domingo ayudaría. Todavía tenemos un pequeño suministro de varios misales dominicales. Tenemos los Misales Dominicales 2020 de portada suave en inglés y español por \$ 8 cada uno.

Tenemos un Misal Dominical de tapa dura azul en inglés que contiene el ciclo completo de tres años de lecturas dominicales. Este misal cuesta \$30 y sería una compra de una sola vez; puedes usarlo todos los domingos de por vida. Tenemos un misal dominical con cubierta de vinilo rojo en inglés que contiene el ciclo de tres años de lecturas dominicales; Una compra única.

Finalmente, tenemos un Misal dominical bilingüe de tapa dura marrón con todo el ciclo de tres años de Lecturas dominicales. Esta también sería una compra de una sola vez.

Si desea comprar un Misal dominical, una opción es llamar a nuestra oficina parroquial y pagar por teléfono. O, coloque la cantidad exacta en efectivo o con un cheque en un sobre, y le daremos el misal en la puerta principal de la iglesia. Todas las oficinas parroquiales permanecen cerradas. Sin embargo, alguien está en la oficina de 11:00 a.m. a 1:00 p.m., de lunes a viernes; y de 10:00 a.m. a 1:00 p.m. los domingos. Llame con anticipación para decirnos que vendrá a recoger su misal

XVII. Census 2020: Please remember to participate in the 2020 Census! Most people will probably receive the Census form by mail. For those who don't, a Census volunteer will visit your home.

The Census was mandated by our country's Founders in the United States Constitution. It is an essential part of the function of our democracy. Based on Census data, the Federal government allocates funds for all kinds of things our community needs such as new roads and schools. The Census data also determines our representation in Congress.

The Census process is completely safe. All persons, even undocumented persons, should participate. Please encourage everyone you know to participate!

XVIII. Censo 2020: ¡Recuerde participar en el Censo 2020! La mayoría de las personas probablemente recibirán el formulario del Censo por correo. Para quienes no lo reciban, un voluntario del Censo visitará su hogar.

El censo fue ordenado por los fundadores de nuestro país en la Constitución de los Estados Unidos. Es una parte esencial de la función de nuestra democracia. Según los datos del censo, el gobierno federal asigna fondos para todo tipo de cosas que nuestra comunidad necesita, como nuevas carreteras y escuelas. Los datos del censo también determinan nuestra representación en el Congreso.

El proceso del censo es completamente seguro. Todas las personas, incluso las personas indocumentadas, deben participar. ¡Por favor anime a todos sus conocidos a participar.

XIX. Public Assistance Possibilities due to COVID/Posibilidades de Asistencia Pública debido a COVID:

www.EPRENTHelp.ORG

www.projectbrao.org/covid19resources

XX. Keep in Touch: By order of the bishop and civic officials, all parish offices remain closed.

Now more than ever, it is important for us to keep in touch by means of social media. Father Ed asks that all of you who are already using the 'myParish' app, to please check with all your fellow parishioners to see if they have it. Explain that there are two ways to obtain the 'myParish' app:

First, it can be downloaded for free from the App Stores on mobile devices;

Second, text the word "APP" to number 88202. A link will be sent that allows for the app to be downloaded to the mobile device. Once the app is opened for the first time, the name of our parish (or the address) needs to be entered in the search box, "Saint Thomas Aquinas Parish El Paso" or "10970 Bywood Drive El Paso". Click the parish as the "Favorite Parish".

There are twenty icons on the 'myParish' app that lead to various sources of information, including the Sunday Bulletin, daily scripture readings, and for the Sunday Offering.

Also, for people who don't have one, encourage them to establish a personal Facebook page. Once that is done, they enter the name of our parish, Saint Thomas Aquinas Parish El Paso, in the search box. When our parish page appears, showing our illuminated stained glass tower, "Like" our page in order to share in the celebration of the weekday and Sunday Masses via Facebook Live.

XXI. Manténgase en Contacto: Por orden del obispo y los funcionarios cívicos, todas las oficinas parroquiales permanecen cerradas.

Ahora más que nunca, es importante para nosotros mantenernos en contacto a través de las redes sociales. El Padre Ed les pide a todos ustedes que ya están usando la aplicación "myParish", que verifiquen con todos sus compañeros feligreses para ver si la tienen. Explique que hay dos formas de obtener la aplicación "myParish":

Primero, se puede descargar de forma gratuita desde las tiendas de aplicaciones en dispositivos móviles;

Segundo, envíe un mensaje de texto con la palabra "APP" al número 88202. Se enviará un enlace que permite que la aplicación se descargue al dispositivo móvil. Una vez que se abre la aplicación por primera vez, se debe ingresar el nombre de nuestra parroquia (o la dirección) en el cuadro de búsqueda, "Saint Thomas Aquinas Parish El Paso" o "10970 Bywood Drive El Paso". Haga clic en la parroquia como "Favorite Parish".

Hay veinte iconos en la aplicación "myParish" que conducen a varias fuentes de información, incluido el Boletín del domingo, lecturas diarias de las Escrituras y para la Ofrenda dominical.

Además, para las personas que no tienen uno, anímelos a establecer una página personal de Facebook. Una vez hecho esto, ingresan el nombre de nuestra parroquia, ‘Saint Thomas Aquinas Parish El Paso’, en el cuadro de búsqueda. Cuando aparece la página de nuestra parroquia, que muestra nuestra torre de vidrieras iluminada, haga clic en "Me gusta" en nuestra página para compartir la celebración de las misas de los días laborables y domingos a través de Facebook Live.

XXII. Contact Information/Informacion de Contacto:

Parish phone/Teléfono: 915-592-1313, x101

Email/Correo Electrónico: saintthomasa@sbcglobal.net

Website/Sitio web: www.saintthomas-elpaso.com

Facebook: @SaintThomasAquinasParishElPaso